

# Auf dem Weg zur deutschen Sprache

Informationen für Eltern

# بسوی زبان آلمانی

اطلاعاتی برای والدین

Deutsch – Persisch | آلمانی – فارسی



والدین گرامی،

Liebe Eltern,

Bildung ist für die Integration und berufliche Zukunft sehr wichtig.

Für Ihr Kind ist das Erlernen der deutschen Sprache besonders wichtig.

Zum Erlernen der deutschen Sprache nimmt Ihr Kind in der Vorbereitungsklasse am Unterricht in Deutsch als Zweitsprache teil.

Ihr Kind besucht die Vorbereitungsklasse in der Grundschule, in der Oberschule oder in der berufsbildenden Schule.

آموزش برای فرایند ادغام و آینده شغلی بسیار مهم است.

یادگیری زبان آلمانی برای فرزند شما دارای اهمیت ویژه است.

برای یادگیری زبان آلمانی فرزند شما در کلاس آلمانی بعنوان زبان دوم شرکت می کند.

فرزند شما در کلاس آمادگی در مدرسه ابتدایی یا مدرسه متوسطه یا مدرسه حرفه ای شرکت می کند.

Die Integration in die Schule erfolgt in Etappen:

ادغام در مدرسه در چند مرحله صورت می گیرد:

■ In der 1. Etappe erlernen die Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache.

■ در مرحله اول دانش آموزان زبان آلمانی یاد می گیرند.

Sie werden auf den Unterricht in anderen Fächern vorbereitet.

آنها در کلاس در زمینه دروس دیگر نیز آمادگی پیدا می کنند.

■ In der 2. Etappe lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch in der Vorbereitungsklasse.

■ در مرحله دوم دانش آموزان در کلاس آمادگی، همچنان زبان آلمانی یاد می گیرند.

Sie besuchen auch Unterricht in anderen Fächern in ihrer neuen Klasse.

در کلاس جدیدشان آنها در زمینه های دیگر نیز آموزش می بینند.

Hier lernen sie die neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen.

در آنجا آنها با همکلاسی های جدید آشنا می شوند.

In der 1. und 2. Etappe ist die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer der wichtigste Ansprechpartner für Sie und Ihr Kind in der Schule.

در مراحل اول و دوم معلم مسئول مهمترین فرد در تماس با شما و فرزندتان در مدرسه خواهد بود.

Die Betreuungslehrerin oder der  
Betreuungslehrer:

- unterrichtet das Fach Deutsch als Zweit-  
sprache,
- betreut ihr Kind bei der individuellen Inte-  
gration und
- hilft bei schulischen und außerschulischen  
Fragen.

■ زبان آلمانی را بعنوان زبان دوم درس می دهد،

■ به ادغام فردی فرزند شما توجه می کند و

■ در مورد مسائل مربوط به مدرسه و خارج از  
آن کمک می کند.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreu-  
ungslehrer beobachtet von Anfang an, wie  
gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt.

■ معلم مسئول از ابتدا مراقب چگونگی یادگیری  
زبان آلمانی توسط فرزند شما است.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreu-  
ungslehrer beobachtet mit einem Material.

■ معلم مسئول بر یک برنامه نظارت می کند.

Das Material heißt „Niveaubeschreibungen  
Deutsch als Zweitsprache“.

■ نام این برنامه «تعیین سطح زبان آلمانی بعنوان  
زبان دوم» است.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreu-  
ungslehrer beobachtet bei Ihrem Kind zum  
Beispiel:

■ معلم مسئول درباره فرزند شما مثلاً به موارد زیر  
توجه می کند

- verschiedene Gesprächssituationen,
- Freude und Interesse am Sprechen,
- den Umfang des Wortschatzes und
- das Lesen und Schreiben.

■ موقعیتهای مختلف مکالمه

■ لذت بردن و علاقمندی به صحبت کردن

■ وسعت دامنه لغت و

■ خواندن و نوشتن.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreu-  
ungslehrer kann mit den Ergebnissen der  
Beobachtung:

■ معلم مسئول با توجه به نتایج نظارت خود می  
تواند

- beschreiben, wie gut Ihr Kind die deutsche  
Sprache lernt,

■ توضیح دهد که فرزند شما زبان آلمانی را  
چقدر یاد گرفته است،

- Ihr Kind beim Deutschlernen besser unter-  
stützen und

■ فرزند شما را در یادگیری بهتر آلمانی یاری  
کند و

■ anderen Fachlehrerinnen oder Fachlehrern wichtige Hinweise zur Unterrichtsgestaltung geben.

Lehrerinnen und Lehrer, die Ihr Kind in den anderen Unterrichtsfächern kennenlernt, arbeiten auch mit dem Material „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer arbeitet mit den anderen Lehrerinnen und Lehrern zusammen.

Gemeinsam tauschen sich die Lehrerinnen und Lehrer darüber aus, wie sich Ihr Kind sprachlich entwickelt.

Die Lehrerinnen und Lehrer besprechen und planen die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer bespricht mit Ihnen in Elterngesprächen die Fortschritte und die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer interessiert sich auch für die Sprache von Ihrer Familie und für die anderen Sprachen, die Ihr Kind spricht.

Wenn Ihr Kind in der Lage ist, in allen Unterrichtsfächern in der neuen Klasse zu lernen, dann ist der Besuch der Vorbereitungsklasse zu Ende.

Wenn Ihr Kind noch Unterstützung in der deutschen Sprache braucht, dann erhält es weiterhin Unterricht in Deutsch als Zweitsprache.

■ به معلمان درسهای دیگر نکات مهم را در زمینه آموزش یادآوری کند.

معلمانی هم که فرزند شما در دروس دیگر با آنها آشنا می شود، با سرفصل «تعیین سطح زبان آلمانی بعنوان زبان دوم» کار می کنند.

معلم مسئول با معلمان دیگر همکاری میکند.

معلمان نظرات خود را درباره نحوه رشد مهارت زبان فرزند شما با یکدیگر در میان می گذارند.

معلمان باهم گفتگو می کنند و مراحل بعدی یادگیری زبان آلمانی توسط فرزند شما را برنامه ریزی می کنند.

معلم مسئول در جلسات والدین با شما درباره پیشرفتهای و مراحل بعدی یادگیری زبان آلمانی توسط فرزندتان گفتگو می کند.

معلم مسئول به زبان خانواده شما و سایر زبانهایی هم که فرزند شما به آنها صحبت می کند علاقمند است.

اگر فرزند شما در وضعیتی باشد که بتواند همه دروس را در کلاس جدید بیاموزد، حضور او در کلاس آمادگی به پایان می رسد.

اگر فرزند شما درباره زبان آلمانی به کمک نیاز داشته باشد، درس زبان آلمانی بعنوان زبان دوم همچنان به او آموزش داده خواهد شد.



## Haben Sie Fragen?

Antworten geben Ihnen:

- die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer,
- die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer,
- die Lehrerin oder der Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht.

Für die sprachliche Entwicklung wünschen wir Ihrem Kind viel Erfolg.

## آیا همچنان سوال دارید؟

پاسخها را این افراد به شما می دهند:

- معلم مسئول
- معلم کلاس
- معلم درس زبان مادری

برای فرزند شما در زمینه رشد مهارت‌های زبان موفقیت آرزو می کنیم.



## Impressum

### Herausgeber und Redaktion:

Landesamt für Schule und Bildung, Standort Radebeul  
Dresdner Straße 78 c | 01445 Radebeul  
Telefon: +49 351 83 24 – 456  
E-Mail: [poststelle-r@lasub.smk.sachsen.de](mailto:poststelle-r@lasub.smk.sachsen.de)  
[www.lasub.smk.sachsen.de](http://www.lasub.smk.sachsen.de)

### Bildnachweis:

Titel: André Forner, Martin Graf  
Seite 5: André Forner

### Gestaltung, Satz, Druck:

Typostudio Buschbeck

Redaktionsschluss: 10. Februar 2021

### Bezug:

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:  
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung  
Hammerweg 30, 01127 Dresden  
Telefon: +49 351 21 03-671  
E-Mail: [publikationen@sachsen.de](mailto:publikationen@sachsen.de)  
[www.publikationen.sachsen.de](http://www.publikationen.sachsen.de)

### Verteilerhinweis

Diese Informationsschrift wird vom Landesamt für Schule und Bildung im Rahmen seiner verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

### Copyright

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.